

# Uradni list

## Evropske unije

C 47

Zvezek 48

Slovenska izdaja

### Informacije in objave

23. februar 2005

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	I <i>Informacije</i>	
	<b>Komisija</b>	
2005/C 47/01	Menjalni tečaji eura .....	1
2005/C 47/02	Objava zahteve po registraciji na podlagi člena 6(2) Uredbe (EGS) št. 2081/92 o zaščiti označb porekla in geografskih označb .....	2
2005/C 47/03	Mnenje svetovalnega odbora za koncentracije z 71. sestanka 18. novembra 1999 o predhodnem osnutku odločbe v zvezi z zadevo COMP M.1608 – KLM/Martinair III (dodatni postopek) <sup>(1)</sup> .....	5
2005/C 47/04	Objava zahteve po registraciji na podlagi člena 6(2) Uredbe (EGS) št. 2081/92 o zaščiti označb porekla in geografskih označb .....	6
2005/C 47/05	Predhodna priglasitev koncentracije (Št. primera COMP/M.3727 – 3i/Berkenhoff) — Primer za poenostavljeni postopek <sup>(1)</sup> .....	11
2005/C 47/06	Predhodna priglasitev koncentracije (Št. primera COMP/M.3511 – WIENER BÖRSE ET AL/BUDAPEST STOCK EXCHANGE/BUDAPEST COMMODITY EXCHANGE/KELER/JV) <sup>(1)</sup> .....	12
2005/C 47/07	Informacijski postopek – Tehnični predpisi <sup>(1)</sup> .....	13



II *Pripravljalni akti*

.....

III *Obvestila***Komisija**

2005/C 47/08

Razpis za zbiranje predlogov – GD za izobraževanje in kulturo št. EAC/04/05 za izvajanje dejavnosti 1, dejavnosti 2 in dejavnosti 3 v študijskem letu 2006/2007 ter dejavnosti 4 v letu 2005 programa — Erasmus Mundus — Akcijski program Skupnosti za izboljšanje kakovosti visokošolskega izobraževanja in spodbujanje medkulturnega razumevanja s sodelovanjem s tretjimi državami ..... 19

**Popravek**

2005/C 47/09

Popravek Obvestila Komisije o javnem razpisu za izvozna nadomestila za mehko pšenico, izvoženo v določene tretje države (UL C 22, 27.1.2005) ..... 21



## I

(Informacije)

## KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

22. februarja 2005

(2005/C 47/01)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,3193	LVL	latvijski lats	0,6960
JPY	japonski jen	137,42	MTL	malteška lira	0,4315
DKK	danska krona	7,4432	PLN	poljski zlot	3,9674
GBP	funt šterling	0,69130	ROL	romunski leu	36 649
SEK	švedska krona	9,0993	SIT	slovenski tolar	239,74
CHF	švicarski frank	1,5380	SKK	slovaška krona	38,045
ISK	islandska krona	80,43	TRY	turška lira	1,7120
NOK	norveška krona	8,2700	AUD	avstralski dolar	1,6639
BGN	lev	1,9559	CAD	kanadski dolar	1,6205
CYP	ciprski funt	0,5830	HKD	hongkonški dolar	10,2894
CZK	češka krona	29,845	NZD	novozelandski dolar	1,8066
EEK	estonska krona	15,6466	SGD	singapurski dolar	2,1474
HUF	madžarski forint	242,97	KRW	južnokorejski won	1 327,08
LTL	litovski litas	3,4528	ZAR	južnoafriški rand	7,7113

(<sup>1</sup>) Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

**Objava zahteve po registraciji na podlagi člena 6(2) Uredbe (EGS) št. 2081/92 o zaščiti označb porekla in geografskih označb**

(2005/C 47/02)

Ta objava podeljuje pravico do ugovora na podlagi členov 7 in 12(d) navedene uredbe. Vsak ugovor tej zahtevi mora biti poslan s posredovanjem pristojnega organa države članice, države članice STO ali tretje države, priznано v skladu s členom 12(3) v roku šestih mesecev od te objave. Spremljajoče utemeljitve za objavo so navedene spodaj in zlasti po točki 4.6 jih je treba šteti za upravičene na podlagi Uredbe (EGS) št.2081/92.

POVZETEK

**UREDBA SVETA (EGS) št. 2081/92**  
**„ASPERGE DES SABLES DES LANDES“**  
**št. ES: FR/00272/7.11.2002**  
**ZOP ( ) ZGO (X)**

Seznam se uporablja kot povzetek informacij za namen obveščanja. Za popolne informacije in zlasti za proizvajalce proizvodov, ki jih pokrivata zadevna ZOP ali ZGO, je treba poiskati pojasnila v popolni verziji specifikacij na državni ravni ali pri službah Evropske komisije <sup>(1)</sup>.

1. *Pristojna služba države članice:*

Ime: Institut National des Appellations d'Origine  
Naslov: 138, Champs Elysées – 75008 PARIS – FRANCE  
Tel.: (1) 53 89 80 00  
Faks: (1) 42 25 57 97

2. *Vlagatelj:*

2.1 Ime: Syndicat des Producteurs d'Asperges des Landes  
2.2 Naslov: Chambre d'Agriculture, Cité Galliane,  
BP 279 – 40005 MONT DE MARSAN CEDEX  
Tel.: (5) 58 85 45 05  
Faks: (5) 58 85 45 21  
Elektronski naslov: qualite@landes.chambagri.fr  
2.3 Sestava: Proizvajalec/predelovalec (X) Drugo ( )

3. *Vrsta proizvoda:*

Kategorija: Sveže ali predelano sadje, zelenjava in žitarice

4. *Opis iz specifikacije:*

(povzetek pogojev iz člena 4(2))

4.1 Ime: „Asperge des Sables des Landes“

<sup>(1)</sup> Evropska komisija – Generalna direkcija za kmetijstvo – Urad za politiko kakovosti kmetijskih proizvodov – B-1049 Bruselj

- 4.2 Opis: Svež beluš, bele ali vijolične barve (obeljeni beluš, pri katerem je samo del poganjka postal rahlo vijoličen. Ta barva nastane zaradi nekajurne izpostavljenosti svetlobi in ne poslabša okus beluša); ustreza kategorijama EXTRA in I, določenima v standardih Skupnosti.

Beluše na geografskem prostoru pridelave zapakirajo in ponudijo v šopih ali enotni embalaži ali nepovezane, potem ko določijo njihovo velikost v skladu s standardi Skupnosti (12–16 mm ter 16 mm in več za kategorijo EXTRA, 10–16 mm ter 16 mm in več za kategorijo I). „Asperges des Sables des Landes“, ki se ne prodajajo sveži (temveč zamrznjeni ali konzervirani), ne morejo uporabljati zaščitene geografske označbe „Sables des Landes“ ali „Landes“.

- 4.3 Geografsko območje: Beluš, pridelan in zapakiran na geografskem območju departmaja Landes, ki se razteza na območju, opredeljenim z imenom „Landes de Gascogne“ z odlokom ministrstva za kmetijstvo z dne 5. novembra 1945, oziroma:

— celoten **departma Landes**;

— **departma Gironde** (omejen na okraje Bordeaux, Arcachon, Audenge, Belin, Blanquefort, Castelnau-de-Medoc, La-Brede, Pessac, Podensac, La Teste; okraj Langon (del): občine Langon, Bommès, Fargue-de-Langon, Léognan, Maziere, Roaillan, Sauterne, Toulence; okraj Auros (del): občine Auros, Berthez, Brannens, Brouqueyran, Coimere, Lados, Sigalens; okraj Bazas, Captieux, Grignols, Saint Symphorien, Villandraut, Lesparre-Medoc, Pauillac, Saint-Laurent in Benon, Saint-Vivien-de-Medoc);

— **departma Lot-et-Garonne** (omejen na okraj Bouglon (del): občine Antagnac, Labastide-Castel-Amouroux, Poussignac; okraj Casteljaloux; okraj Damazan (del): občine Damazan, Ambrus, Caubeyres, Fargues-sur-Ourbise, Saint-Léon, Saint-Pierre de Buzet; okraj Houeilles; okraj Lavardac (del): občine Lavardac, Barbaste, Montgaillard, Pompiet, Xaintraillès; okraj Mézin (del): občine Mézin, Gueyze, Lisse, Meylan, Poudenas, Réaup, Saint-Maure-de-Peyriac, Saint-Pé-Saint-Simon, Sos).

- 4.4 Dokazilo o poreklu:

#### **Zgodovinsko ozadje**

Pridelava belušev, prisotna v „Landes“ od začetka dvajsetega stoletja, se je močno razvila po letu 1960, ko je bil to zelo poseben proizvod. Na tem obsežnem gozdnem področju, ki so ga po volji države od osemnajstega stoletja naprej izkoriščali zaradi smole (borove smole), je pridelava belušev skupaj z drugimi kmetijskimi kulturami skoraj nadomestila pridobivanje smole. Poleg prsti in podnebnim razmeram so beluši prilagojeni majhnim in srednje velikim kmetijskim posestvom, ki zahtevajo delovno silo. Tako omogočajo ohranjanje goste in dejavne podeželske strukture na tem posebnem območju („življenje sredi gozda“).

#### **Sledljivost**

Poreklo belušev je zagotovljeno s sledljivostjo od pridelovalcev belušev do distributerjev. Parcele pridelovalcev so označene z referenčno številko. Serije belušev so identificirane od pridelave do kraja pakiranja. Enotni zabožki ali embalaže belušev so označeni s posebno etiketo in referenčno številko, ki omogočata identifikacijo porekla (koda pridelovalca, datum pobiranja pridelka na parceli). Nosilci dejavnosti hranijo registre, potrebne za dokazovanje sledljivosti belušev.

- 4.5 Metoda pridobivanja:

Beluš je trajnica, ki uspeva približno 10 let; pridelava se začne s tretjim letom in traja približno 7 let. Za uživanje je primeren poganjek oziroma podzemno steblo, ki raste iz korenike. Dovoljene so samo vrste, pri katerih nastanejo obeljeni ali vijolični beluši in so navedene na seznamu skupine vlagateljev, vsaka nova vrsta pa je podvržena sortnim poskusom.

Pridelava se začne z zasaditvijo korenike od marca do maja v zemljo, izbrano glede na stopnjo vsebnosti peska (nad 75 %), sposobnost odvajanja vode, rodovitnost in prejšnjo kulturo. Gostota zasajenosti je med 12.000 in 25.000 korenikami na hektar glede na rodovitnost tal in način namakanja. Gnojenje, namakanje in fitosanitarna zaščita se zagotovijo po potrebi.

Zemljo se obdelava tako, da se oblikuje kupček zelo fine, lahke in ne stisnjene prsti, visok približno 30 cm; končni kupček se naredi februarja in se nato lahko pokrije s slamo, se pravi, da se pokrije s plastjo, ki zagotavlja boljše širjenje toplote v prsti. Letino se lahko začne pobirati, ko je temperatura tal na ravni korenike med 9 in 12 °C oziroma na splošno od marca do maja (tretje leto nasada je letina polovična). Poganjke takoj zaščitijo pred svetlobo in toploto ter najkasneje štiri ure potem, ko so pobrani, shranijo na hladnem (7 °C). Vse dejavnosti prebiranja, pakiranja in skladiščenja do odpreme k distributerju morajo upoštevati postopek ohlajevanja in preprečiti izsuševanje. Te dejavnosti se izvajajo na zgoraj določenem območju zaradi občutljivosti „asperge des sables des Landes“, da se ohrani svežost in mehkost belušev. Na etiketi je mogoče najti zlasti datum dobave pakirnici.

#### 4.6 Povezava:

Za „Asperges des Sables des Landes“ je značilno, da so zgodnji, lepe in polne oblike in niso vlaknati niti grenki; na splošno so mehki, blagega okusa in zelo nežni. Te značilnosti so predvsem posledica načina rasti poganjka v določeni vrsti tal in določenih podnebnih razmerah. Gre za podzol, prst, ki je dovolj bogata z organskimi snovmi in ne vsebuje veliko glinenih primesi, ter zagotavlja, da beluš ni grenak. Zaradi posebne granulometrije je ta prst lahka, prepustna in se hitro segreje. Poleg tega ta vrsta prsti neposredno vpliva na poganjek beluša, ki zaradi nizke mehanske odpornosti prsti raste hitro in ravno.

Znanje in izkušnje pridelovalcev pri pripravi kupčka zagotavljajo poganjku hitro in ravno rast zaradi nizke odpornosti prsti brez grud in kamenčkov, nakopičene toplote in ohranjene vlažnosti.

Regija ima oceansko „akvitansko“ podnebje, se pravi milo in vlažno z zgodnjo pomladjo (razmeroma obilne padavine in zmerne temperature); zaradi velikega gozdnatega masiva je še milejše. Suho in vroče poletje nato omogoča, da rastlina pridobi zaloge, potrebne za naslednjo dobro letino.

„Asperge des Sables des Landes“ je zaradi svojih značilnosti pridobil velik sloves na evropskih trgih. Raziskava o prepoznavnosti, opravljena leta 1997, kaže, da ga strokovni kupci poznajo (90 %) in ga uvrščajo na prvo ali drugo mesto po kakovosti. Beluši iz departmaja Landes so namenjeni tudi izvozu, saj obsegajo okrog 10 % letne prodaje (Nemčija (~ 7 %), Luksemburg (~ 2 %), Belgija, Španija, Anglija), nekatere države uživajo „asperges des sables des Landes“ že od 60-ih let.

Poleg tega so znanje in izkušnje pridelovalcev pri pobiranju letine in prebiranju, ter pakirnic in trgovcev zelo pomembni, da se te zelo sveže in krhke proizvode pripelje do distributerjev.

#### 4.7 Nadzorna struktura:

Ime: QUALISUD

Naslov: „Agropole“ B. P. 102, Lasserre – 47 000 AGEN

V skladu s standardom EN 45011

#### 4.8 Označevanje: Proizvod se prodaja pod imenom „Asperge des Sables des Landes“.

#### 4.9 Nacionalne zahteve: –

**Mnenje svetovalnega odbora za koncentracije z 71. sestanka 18. novembra 1999 o predhodnem osnutku odločbe v zvezi z zadevo COMP M.1608 – KLM/Martinair III (dodatni postopek)**

(2005/C 47/03)

(Besedilo velja za EGP)

1. Svetovalni odbor soglaša s Komisijo, da je KLM predložil napačne/zavajajoče informacije o destinacijah **čarterskih** poletov Transavie na področje Sredozemlja.
  2. Svetovalni odbor soglaša s Komisijo, da je KLM predložil napačne/zavajajoče informacije o destinacijah **rednih** poletov Transavie na področje Sredozemlja.
  3. Svetovalni odbor soglaša z mnenjem Komisije, da so zavajajoče/napačne informacije o **čarterskih** poletih Transavie zadevale pomembna tržna vprašanja nameravane združitve in da predstavlja ravnanje podjetja KLM *resno* kršitev v smislu člena 14(1)(b).
  4. Svetovalni odbor soglaša z mnenjem Komisije, da so zavajajoče/napačne informacije o **rednih** poletih Transavie zadevale pomembna tržna vprašanja nameravane združitve in da predstavlja ravnanje podjetja KLM *resno* kršitev v smislu člena 14(1)(b).
  5. Svetovalni odbor soglaša s Komisijo, da so bile zavajajoče/napačne informacije o **čarterskih** poletih Transavie posredovane *najmanj malomarno* in da ravnanje podjetja KLM zato upravičuje naložitev globe.
  6. Svetovalni odbor soglaša s Komisijo, da so bile zavajajoče/napačne informacije o **rednih** poletih Transavie posredovane *najmanj malomarno* in da ravnanje podjetja KLM zato upravičuje naložitev globe.
  7. Večina članov Svetovalnega odbora se strinja z višino globe, ki jo Komisija predlaga v osnutku odločbe, manjšina pa temu nasprotuje.
  8. Svetovalni odbor vabi Komisijo, da upošteva vse ostale točke, ki so jih države članice omenile med razpravo.
  9. Svetovalni odbor priporoča objavo tega mnenja v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.
-

**Objava zahteve po registraciji na podlagi člena 6(2) Uredbe (EGS) št. 2081/92 o zaščiti označb porekla in geografskih označb**

(2005/C 47/04)

Ta objava podeljuje pravico do ugovora na podlagi členov 7 in 12(d) navedene uredbe. Vsak ugovor tej zahtevi mora biti poslan s posredovanjem pristojnega organa države članice, države članice STO ali tretje države, priznано v skladu s členom 12(3) v roku šestih mesecev od te objave. Spremljajoče utemeljitve za objavo so navedene spodaj in zlasti po točki 4.6 jih je treba šteti za upravičene na podlagi Uredbe (EGS) št.2081/92.

POVZETEK

**UREDBA SVETA (EGS) ŠT. 2081/92**

**„PÂTES D'ALSACE“**

**št. CE: FR/00324/7.11. 2003**

**ZOP ( ) ZGO (X)**

Seznam se uporablja kot povzetek informacij za namen obveščanja. Za popolne informacije in zlasti za proizvajalce proizvodov, ki jih pokrivata zadevna ZOP ali ZGO, je treba poiskati pojasnila v popolni verziji specifikacij na državni ravni ali pri službah Evropske komisije (<sup>1</sup>).

1. *Pristojna služba države članice:*

Ime: Institut National des Appellations d'Origine  
Naslov: 138, Champs Elysées – 75008 PARIS – FRANCE  
Tel.: (1) 53 89 80 00  
Faks: (1) 42 25 57 97

2. *Skupina:*

- 2.1 Ime: Alsace Qualité: section: „fabricants de pâtes“  
2.2 Naslov: 2 rue de Rome 67300 SCHILTIGHEIM  
Telefon: 03 88 19 16 78 Faks: 03 88 18 90 42  
Elektronski naslov: alsace-qualite@alsace-qualite.com  
2.3 Sestava: združenje lokalnega prava, ki ga sestavljajo 3 kolegiji:  
— strokovno združenje kmetov (kmetijska zbornica, sindikat, zadruga)  
— organizacije proizvajalcev in kmetijsko-prehrabna podjetja, organizirana v strokovne sekcije  
— predstavniki distribucije, potrošnje in gostinskih storitev

3. *Vrsta proizvoda:*

Razred 2.7. Testenine

4. *Opis iz specifikacije:*

(povzetek pogojev iz člena 4(2))

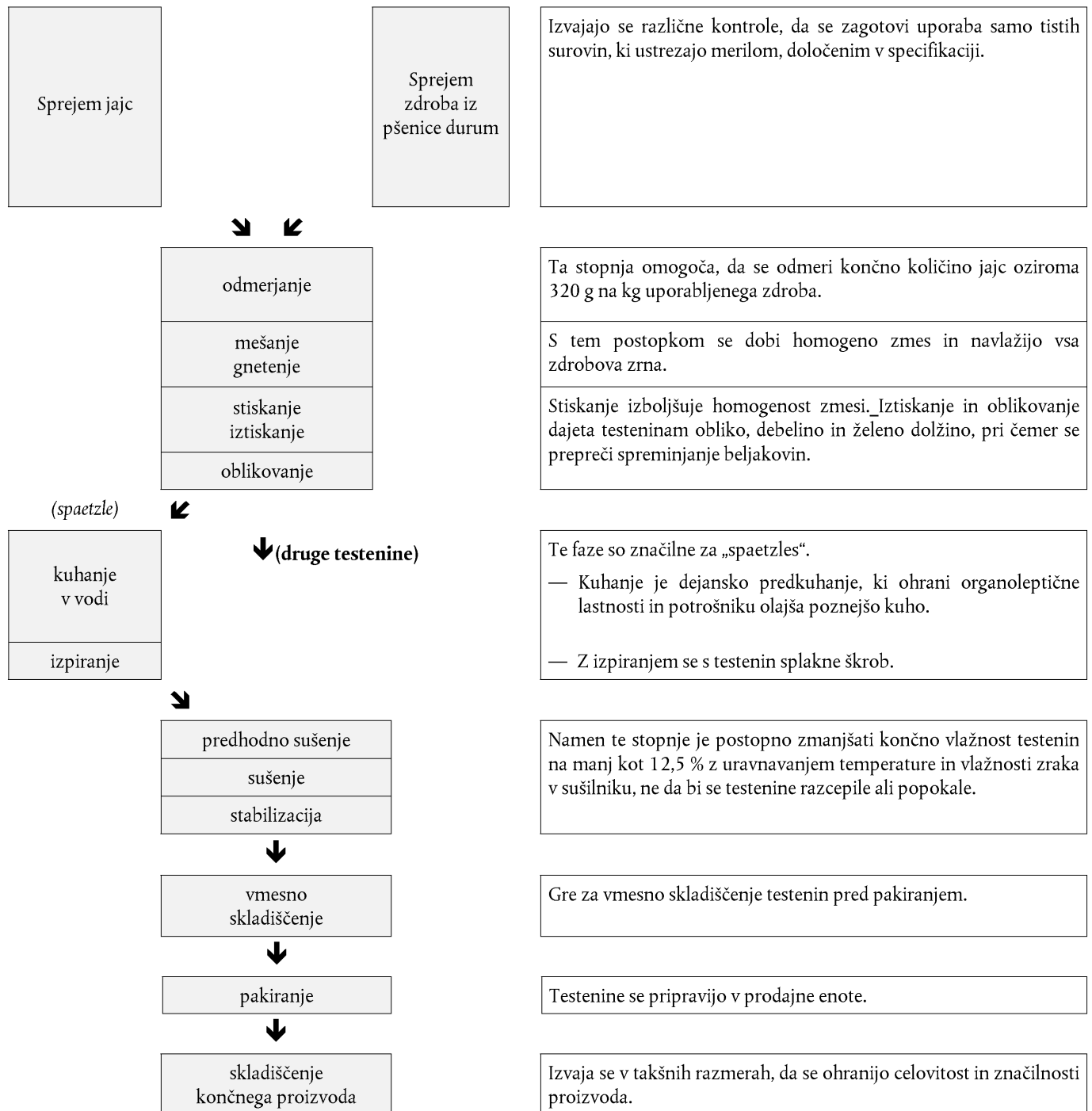
4.1 Ime: „Pâtes d'Alsace“

<sup>(1)</sup> Evropska komisija – Generalna direkcija za kmetijstvo – Urad za politiko kakovosti kmetijskih proizvodov – B-1049 Bruselj



- 4.2 Opis: „Pâtes d'Alsace“ (alzaške testenine) se tržijo v prehrambni embalaži, skozi katero se vidi celoten proizvod ali del njega.  
Izdelane so po tradicionalnem receptu, se pravi z izbrano mešanico naslednjih sestavin v navedenih količinah:
- 1 kg visokokakovostnega zdroba iz pšenice durum
  - 320 g svežih jajc (oziroma 7 svežih jajc)
- 4.3 Geografsko območje: Poimenovanje „pâtes d'Alsace“ se lahko uporabi samo za testenine, izdelane v proizvodnih enotah v Alzaciji.
- 4.4 Dokazilo o poreklu:  
„Pâtes d'Alsace“ se iz določenih surovin izdelujejo v proizvodnih enotah v Alzaciji, ki tako nadaljujejo tradicijo jajčnih testenin.  
Sistem sledljivosti znotraj vsakega podjetja omogoča, da se na podlagi končnega izdelka lahko ugotovi proizvodne parametre in uporabljene surovine.  
Ta sledljivost temelji na sistemu identifikacije serij v vseh stopnjah proizvodnje in na ustreznih registracijah.
- 4.5 Metoda pridobivanja:  
„Pâtes d'Alsace“ so pripravljene iz visokokakovostnega zdroba iz pšenice durum in 320 g svežih jajc na kilogram zdroba. Metoda pridobivanja „Pâtes d'Alsace“ je razdeljena na več pomembnih stopenj.

### SCHEMA IZDELAVE „PATES D'ALSACE“



#### 4.6 Povezava:

#### **Posebna značilnost**

„Pâtes d'Alsace“ že od nekdaj izdelujejo iz moke in jajc. Ta alzaška navada, da se uporabi veliko količino jajc, se razlaga s tem, da gre do 19. stoletja predvsem za domačo proizvodnjo na podeželju, kjer so bila jajca s kmetij enostavno dostopna.

Izdelava testenin je bila dolgo v rokah gospodinj, ki so recept in izkušnje prenašale z matere na hčer.

Industrializacija proizvodnega procesa konec 19. in predvsem v začetku 20. stoletja ni podvomila v ta tradicionalni recept. Ravno nasprotno, proizvajalci so si ves čas prizadevali, da bi testenine obogatili z jajci, dokler niso dosegli količine 7 jajc na kilogram uporabljenega zdroba iz pšenice durum. Glede optimalnega ravnotežja na organoleptični ravni so si alzaški proizvajalci danes enotni in torej lahko nadaljujejo tradicijo jajčnih testenin.

### **Določena kakovost**

Jajce izboljšuje okus, olajšuje obdelavo testa in zagotavlja boljšo vzdržljivost med kuhanjem.

### **Zgodovinski in sedanji sloves**

Zgodovinska študija, ki jo je opravil varuh dediščine in kulturni ataše za alzaško umetnost in zgodovino pri generalnem svetu v Bas-Rhin, Roland OBERLE, dokazuje, da v Alzaciji izdelujejo testenine verjetno že od 15. stoletja in zlasti, da so to ves čas, od takrat do danes, jajčne testenine:

- 1507:** prva kuharska knjiga, izdana v Alzaciji (Kochbuch, ki jo je natisnil Mathias Kopffuff, Strasburg, 1507), in tudi nemški prevod dela Platine (Von allen Speiser und Gerichem Strasbourg, 1530) že omenjata obstoj Wasser Strieble (Spätzle).
- 1671:** opat Buchinger je sestavil recept za alzaške testenine, ki velja še danes: „rezanci so narejeni iz veliko jajc, dobre moke in soli. Brez vode, samo veliko jajc“.
- 1811:** referenčno delo o alzaški kulinariki: Oberrheinisches Kochbuch (Kuharica Haut-Rhin), v katerem je recept za rezance zvest receptom opata Buchingerja.
- 1840:** prva industrija v Alzaciji: Maison Scheurer, opremljena z najmodernejšimi stroji. Uporablja stroj za gnetenje testa in hidravlično stiskalnico.
- Po letu 1870:** testenine izdeluje na stotine pekov; da bi jih ohranili, jih sušijo v toploti pekarne.
- 1871:** Scheurerju se pridruži okrog petnajst tovarn. Alzacija postane hitro glavna proizvajalka jajčnih testenin v nemškem Rajhu.
- 1920:** širitev se nadaljuje z odprtjem DEKA, ki stavi na kakovost (kakovosten zdrob iz pšenice durum, sveža jajca, razbita v tovarni).
- 1932:** izdelki DEKA prejmejo zlato medaljo na l'Exposition internationale du centenaire de Pasteur (Mednarodna razstava ob stoletnici Pasteurjevega rojstva).
- 1933:** izdelki DEKA prejmejo veliko nagrado na razstavi Le Confort chez Soi (Udobje doma) in zlato medaljo na l'Exposition d'économie domestique de Paris (Razstava domačega gospodarstva v Parizu).
- 1934:** izdelki DEKA so na l'Exposition universelle industrielle et commerciale de Paris (Svetovna razstava industrije in trgovine v Parizu) brez konkurence.
- 1996:** objava zgodovinskega dela: „Histoire des pâtes d'Alsace“ (Zgodovina alzaških testenin) (avtorja: Catherine MALAVAL in Roland OBERLE – Editions VETTER).
- 1998:** „pâtes d'Alsace“ so navedene in opisane v „l'inventaire du patrimoine culinaire de la France – Alsace – Produits du territoire et recettes traditionnelles“ (Seznam francoske kulinarčne dediščine – Alzacija – Izdelki z območja in tradicionalni recepti) – Editions Albin Michel).

Tradicija testenin iz svežih jajc je že tri stoletja ena od kulinarčnih posebnosti Alzacije.

Te testenine spremljajo tradicionalne jedi, kot so zajčji ali ribji ragu ali renski losos.

„Pâtes d'Alsace“ danes obsegajo več kot 50 % nacionalne proizvodnje jajčnih testenin.

#### 4.7 Nadzorna struktura:

Ime: CERTIQUAL, združenje za certificiranje alzaških kakovostnih proizvodov, združenje lokalnega prava, registrirano pri sodišču v Schiltigheimu pod številko 1163 v skladu s standardom EN 45011, z dovoljenjem št. CC 08 in akreditacijo COFRAC.

Naslov: Espace Européen de l'Entreprise – 2 rue de Rome – 67300 SCHILTIGHEIM

Telefon: 03 88 19 16 78

Faks: 03 88 19 55 29

Elektronski naslov: certiqua2@wanadoo.fr

#### 4.8 Označevanje: Na embalaži vsakega paketa testenin bo navedeno naslednje:

PÂTES D'ALSACE  
7 oeufs frais  
au kilo de semoule de blé dur  
CERTIQUAL  
67300 SCHILTIGHEIM  
numéro d'agrément CC 08

#### 4.9 Nacionalne zahteve: –

---

**Predhodna priglasitev koncentracije**  
**(Št. primera COMP/M.3727 – 3i/Berkenhoff)**  
**Primer za poenostavljeni postopek**

(2005/C 47/05)

(Besedilo velja za EGP)

1. Dne 16. februarja 2005 je Komisija prejela priglasitev predlagane koncentracije po členu 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetja 3i Group plc („3i“, VB) in Granville Private Equity Managers (Deutschland) Fund Limited Partnership in GBCP (D) II LP (ki se skupaj imenujejo „GB-Funds“, Nemčija) prevzemajo v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta skupni nadzor nad podjetjem Berkenhoff Management Holding GmbH („Berkenhoff Holding“, Nemčija) na podlagi nakupa delnic.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za podjetje 3i: tvegani kapital in zasebna kapitalska družba,
- za podjetje GB-Funds: zasebni kapitalski skladi,
- za podjetje Berkenhoff Holding: dejavno v razvoju, proizvodnji in distribuciji finih jeklenih raztopin in neželeznih zlitin.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v obseg Uredbe (ES) št. 139/2004, vendar končna odločitev o tem še ni podana. Na podlagi obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave nekaterih koncentracij po Uredbi Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(2)</sup> je treba opozoriti, da je ta primer primeren za obravnavo po postopku, določenem v obvestilu.

4. Komisija vabi zainteresirane tretje osebe, da Komisiji predložijo svoje pripombe glede predlaganega postopka.

Komisija mora prejeti pripombe najkasneje v 10 dneh po dnevu te objave. Pripombe pošljite Komisiji po faksu (št. faksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali pošti pod sklicno številko COMP/M.3727 – 3i/Berkenhoff na naslednji naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

<sup>(2)</sup> Dostopno na spletni strani DG COMP:

[http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified\\_tru.pdf](http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf).

**Predhodna priglasitev koncentracije****(Št. primera COMP/M.3511 – WIENER BÖRSE ET AL/BUDAPEST STOCK EXCHANGE/BUDAPEST COMMODITY EXCHANGE/KELER/JV)**

(2005/C 47/06)

**(Besedilo velja za EGP)**

1. Dne 15. februarja 2005 je Komisija prejela priglasitev predlagane koncentracije po členu 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004<sup>(1)</sup>, s katero podjetja Wiener Börse AG („WBAG“, Avstrija), Oesterreichische Kontrollbank Aktiengesellschaft („OeKB“, Avstrija), Raiffeisen Zentralbank Österreich AG („RZB“, Avstrija), Erste Bank der oesterreichischen Sparkassen AG („Erste“, Avstrija) in HVB Bank Hungary Rt („HVBH“, Madžarska), del skupine HVB Group (Nemčija), prevzemajo v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta skupni nadzor nad podjetji Budapesti Értéktőzsde Rt. (Budapest Stock Exchange, „BSE“, Madžarska), Budapesti Árutőzsde Rt. (Budapest Commodity Exchange, „BCE“, Madžarska) in Központi Elszámolóház és Értéktár Rt. („KELER“, Madžarska) na podlagi nakupa delnic in dogovora o delničarstvu.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za podjetje WBAG: borza in splošna blagovna borza v Avstriji,
- za podjetje OeKB: avstrijska centralna depotna družba, bančne in finančne storitve,
- za podjetje RZB, Erste in HVB: avstrijske banke – bančništvo in finančne storitve,
- za podjetje BSE: borza na Madžarskem,
- za podjetje BCE: blagovna borza na Madžarskem, in
- za podjetje KELER: centralna klirinško depotna družba za BSE.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v obseg Uredbe (ES) št. 139/2004, vendar končna odločitev o tem še ni podana.

4. Komisija vabi zainteresirane tretje osebe, da Komisiji predložijo svoje pripombe glede predlaganega postopka.

Komisija mora prejeti pripombe najkasneje v 10 dneh po dnevu te objave. Pripombe pošljite Komisiji po faksu (št. faksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali pošti pod sklicno številko COMP/M.3511 – WIENER BÖRSE ET AL/BUDAPEST STOCK EXCHANGE/BUDAPEST COMMODITY EXCHANGE/KELER/JV na naslednji naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

(<sup>1</sup>) UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

**Informacijski postopek – Tehnični predpisi**

(2005/C 47/07)

**(Besedilo velja za EGP)**

Direktiva 98/34/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. junija 1998 o določitvi postopka za zbiranje informacij na področju tehničnih standardov in tehničnih predpisov ter pravil, ki veljajo za storitve informacijske družbe. (UL L 204, 21.7.1998, str. 37; UL L 217, 5.8.1998, str. 18).

## Obvestila o osnutkih tehničnih predpisov, ki jih prejme Komisija

Sklic <sup>(1)</sup>	Naslov	Zaključek trimesečnega obdobja mirovanja <sup>(2)</sup>
2005/0020/UK	Osnutek spremembe Uredbe o naravni mineralni vodi, izvirski vodi in ustekleničeni pitni vodi (Škotska) 2005	26.4.2005
2005/0021/UK	Osnutek spremembe Uredbe o naravni mineralni vodi, izvirski vodi in ustekleničeni pitni vodi (Wales) 2005	26.4.2005
2005/0022/NL	Zahteve za izdajo dovoljenja, priložene kot standard k določenim kategorijam dovoljenja za uporabo frekvenčnega prostora	27.4.2005
2005/0023/I	Osnutek Ministrskega odloka z naslovom „Varnostni predpisi za dejavnosti potujočih prirreditel“	27.4.2005
2005/0024/SK	Uredba Ministrstva za kmetijstvo Republike Slovaške in Ministrstva za zdravje Republike Slovaške, ki izdaja poglavje Pravilnika o živilih Republike Slovaške, ki ureja jedilni krompir in iz njega izdelane proizvode	27.4.2005
2005/0025/D	Dodatni tehnični pogodbeni pogoji – vodogradnja (ZTV-W) za zaščito in popravila betonskih gradbenih elementov vodnih zgradb (področje veljavnosti 219)	28.4.2005
2005/0026/S	Odredba, ki spreminja Odredbo o vozilih (2002:925)	28.4.2005
2005/0028/S	Odredba, ki spreminja Odredbo (2001:650) o evidenci registriranih vozil	2.5.2005
2005/0029/LV	Osnutek zakona „Zakon o dejavnostih zasebnega varovanja“	<sup>(4)</sup>
2005/0030/A	Zvezni zakon, ki spreminja Zakon o prevozu nevarnega blaga (novela GGBG 2005)	2.5.2005
2005/0031/SI	Pravilnik o izbiri in namestitvi gasilnikov	3.5.2005
2005/0032/UK	Uredba o kava-kavi v živilih (Severna Irska) 2005	3.5.2005

<sup>(1)</sup> Leto – registracijska številka – država članica izvora.

<sup>(2)</sup> Obdobje, v katerem se osnutka ne sme sprejeti.

<sup>(3)</sup> Ni obdobja mirovanja, ker Komisija sprejme razloge za nujni sprejem, na katere se sklicuje država članica, ki pošlje obvestilo.

<sup>(4)</sup> Ni obdobja mirovanja, ker ukrep zadeva tehnične specifikacije ali druge zahteve ali pravila o storitvah, povezanih z davčnimi ali finančnimi ukrepi, v skladu s tretjo alineo drugega odstavka člena 1(11) Direktive 98/34/ES.

<sup>(5)</sup> Informacijski postopek zaključen.

Komisija opozarja na sodbo, izdano dne 30. aprila 1996, v primeru „Varnost CIE“ (C-194/94 – ECR I, str. 2201), v kateri je Sodišče odločilo, da je treba 8. in 9. člena Direktive 98/34/ES (prej 83/189/EGS) razlagati tako, da se posamezniki lahko sklicujejo nanje na nacionalnih sodiščih, katera morajo odkloniti uporabo nacionalnega tehničnega predpisa, ki ni bil posredovan v skladu z Direktivo.

Navedena sodba potrjuje sporočilo Komisije z dne 1. oktobra 1986 (UL C 245, 1.10.1986, str. 4).

Zaradi kršitve obveznosti do obveščanja so zadevni tehnični predpisi neuporabljivi in torej neizvršljivi proti posameznikom.

Za več informacij o postopku obveščanja pišite na:

European Commission  
DG Enterprise and Industry, Unit C3  
B-1049 Brussels  
e-naslov: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Glejte tudi spletno stran: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Če potrebujete kakršne koli nadaljnje informacije o teh obvestilih, se obrnite na spodaj navedene nacionalne službe:



## SEZNAM NACIONALNIH SLUŽB, ODGOVORNIH ZA UPRAVLJANJE DIREKTIVE 98/34/ES

**BELGIJA**

BELNotif  
*Qualité et Sécurité*  
 SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie  
 NG III – 4ème étage  
 boulevard du Roi Albert II / 16  
 B-1000 Bruxelles

Ga. Pascaline Descamps  
 Tel.: (32) 2 206 46 89  
 Faks: (32) 2 206 57 46  
 E-naslov: pascaline.descamps@mineco.fgov.be  
 paolo.caruso@mineco.fgov.be

Splošni e-naslov: belnotif@mineco.fgov.be

Spletna stran: <http://www.mineco.fgov.be>

**ČEŠKA REPUBLIKA**

*Czech Office for Standards, Metrology and Testing*  
 Gorazdova 24  
 P.O. BOX 49  
 CZ-128 01 Praha 2

Ga. Helena Fofonková  
 Tel.: (420) 224 907 125  
 Faks: (420) 224 907 122  
 E-naslov: fofonkova@unmz.cz

Splošni e-naslov: eu9834@unmz.cz

Spletna stran: <http://www.unmz.cz>

**DANSKA**

*Erhvervs- og Boligstyrelsen*  
 Dahlerups Pakhus  
 Langelinie Allé 17  
 DK-2100 Copenhagen Ø (or DK-2100 Copenhagen OE)

Tel.: (45) 35 46 66 89 (direct)  
 Faks: (45) 35 46 62 03  
 E-naslov: ga. Birgitte Spühler Hansen – bsh@ebst.dk

Vzajemni poštni nabiralnik za obvestilna sporočila –  
 noti@ebst.dk

Spletna stran: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>

**NEMČIJA**

*Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit*  
 Referat XA2  
 Scharnhorststr. 34–37  
 D-10115 Berlin

Ga. Christina Jäckel  
 Tel.: (49) 30 2014 6353  
 Faks: (49) 30 2014 5379  
 E-naslov: infonorm@bmwa.bund.de

Spletna stran: <http://www.bmwa.bund.de>

**ESTONIJA**

*Ministry of Economic Affairs and Communications*  
 Harju str. 11  
 EE-15072 Tallinn

G. Margus Alver  
 Tel.: (372) 6 256 405  
 Faks: (372) 6 313 660  
 E-naslov: margus.alver@mkm.ee  
 Splošni e-naslov: el.teavitamine@mkm.ee

**GRČIJA**

*Ministry of Development*  
 General Secretariat of Industry  
 Mesogeion 119  
 GR-101 92 ATHENS  
 Tel.: (30) 210 696 98 63  
 Faks: (30) 210 696 91 06

ELOT  
 Acharnon 313  
 GR-111 45 ATHENS  
 Tel.: (30) 210 212 03 01  
 Faks: (30) 210 228 62 19  
 E-naslov: 83189in@elot.gr

Spletna stran:  
<http://www.elot.gr>

**ŠPANIJA**

*Ministerio de Asuntos Exteriores*  
 Secretaría de Estado de Asuntos Europeos  
 Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias  
 Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente  
 C/Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6218  
 E-28006 MADRID

G. Angel Silván Torregrosa  
 Tel.: (34) 91 379 83 32

Ga. Esther Pérez Peláez  
 Strokovna svetovalka  
 E-naslov: esther.perez@ue.mae.es  
 Tel.: (34) 91 379 84 64  
 Faks: (34) 91 379 84 01  
 E-naslov: d83-189@ue.mae.es

**FRANCIJA**

*Délégation interministérielle aux normes*  
 Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)  
 Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)  
 Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)  
 DiGITIP 5  
 12, rue Villiot  
 F-75572 Paris Cedex 12

Ga. Suzanne Piau  
 Tel.: (33) 1 53 44 97 04  
 Faks: (33) 1 53 44 98 88  
 E-naslov: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Ga. Françoise Ouvrard  
 Tel.: (33) 1 53 44 97 05  
 Faks: (33) 1 53 44 98 88  
 E-naslov: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

**IRSKA**

NSAI  
Glasnevin  
Dublin 9  
Ireland

G. Tony Losty  
Tel.: (353) 1 807 38 80  
Faks: (353) 1 807 38 38  
E-naslov: tony.losty@nsai.ie

Spletna stran: <http://www.nσαι.ie>

**ITALIJA**

*Ministero delle attività produttive  
Dipartimento per le imprese  
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività  
Ufficio F1 – Ispettorato tecnico dell'industria  
Via Molise 2  
I-00187 Roma*

G. Vincenzo Correggia  
Tel.: (39) 06 47 05 22 05  
Faks: (39) 06 47 88 78 05  
E-naslov: vincenzo.correggia@minindustria.it

G. Enrico Castiglioni  
Tel.: (39) 06 47 05 26 69  
Faks: (39) 06 47 88 77 48  
E-naslov: enrico.castiglioni@minindustria.it  
E-naslov: ispettoratotecnico@minindustria.flexmail.it

Spletna stran: <http://www.minindustria.it>

**CIPER**

*Cyprus Organization for the Promotion of Quality  
Ministry of Commerce, Industry and Tourism  
13, A. Araouzou street  
CY-1421 Nicosia*

Tel.: (357) 22 409313 or (357) 22 375053  
Faks: (357) 22 754103

G. Antonis Ioannou  
Tel.: (357) 22 409409  
Faks: (357) 22 754103  
E-naslov: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Ga. Thea Andreou  
Tel.: (357) 22 409 404  
Faks: (357) 22 754 103  
E-naslov: tandreou@cys.mcit.gov.cy

Splošni e-naslov: [dir9834@cys.mcit.gov.cy](mailto:dir9834@cys.mcit.gov.cy)

Spletna stran: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

**LATVIJA**

Division of the Commercial Normative, SOLVIT and Notification  
Internal Market Department of the  
Ministry of Economics of the Republic of Latvia  
55, Brvibas str.  
Riga  
LV-1519

Ga. Agra Ločmele  
Višja uradnica oddelka za trgovinske normative, SOLVIT in obveščanje  
E-naslov: [agra.locmele@em.gov.lv](mailto:agra.locmele@em.gov.lv)  
Tel.: (371) 7031236  
Faks: (371) 7280882  
E-naslov: [notification@em.gov.lv](mailto:notification@em.gov.lv)

**LITVA**

*Lithuanian Standards Board  
T. Kosciuskos g. 30  
LT-01100 Vilnius*

Ga. Daiva Lesickiene  
Tel.: (370) 5 2709347  
Faks: (370) 5 2709367

E-naslov: [dir9834@lsd.lt](mailto:dir9834@lsd.lt)

Spletna stran: <http://www.lsd.lt>

**LUKSEMBURG**

*SEE – Service de l'Energie de l'Etat  
34, avenue de la Porte-Neuve  
B.P. 10  
L-2010 Luxembourg*

G. J.P. Hoffmann  
Tel.: (352) 46 97 46 1  
Faks: (352) 22 25 24

E-naslov: [see.direction@eg.etat.lu](mailto:see.direction@eg.etat.lu)  
Spletna stran: <http://www.see.lu>

**MADŽARSKA**

*Hungarian Notification Centre –  
Ministry of Economy and Transport  
Budapest  
Honvéd u. 13–15.  
H-1055*

G. Zsolt Fazekas  
E-naslov: [fazekasz@gkm.hu](mailto:fazekasz@gkm.hu)  
Tel.: (36) 1 374 2873  
Faks: (36) 1 473 1622

E-naslov: [notification@gkm.hu](mailto:notification@gkm.hu)

Spletna stran: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

**MALTA**

*Malta Standards Authority  
Level 2  
Evans Building  
Merchants Street  
VLT 03  
MT-Valletta*

Tel.: (356) 2124 2420  
Faks: (356) 2124 2406

Ga. Lorna Cachia  
E-naslov: [lorna.cachia@msa.org.mt](mailto:lorna.cachia@msa.org.mt)

Splošni e-naslov: [notification@msa.org.mt](mailto:notification@msa.org.mt)

Spletna stran: <http://www.msa.org.mt>

**NIZOZEMSKA**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
Centrale Dienst voor In-en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

G. Ebel van der Heide  
Tel.: (31) 50 5 23 21 34

Ga. Hennie Boekema  
Tel.: (31) 50 5 23 21 35

Ga. Tineke Elzer  
Tel.: (31) 50 5 23 21 33  
Faks: (31) 50 5 23 21 59

Splošni e-naslov: Enquiry.Point@tiscali-business.nl  
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

**AVSTRIJA**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

Ga. Brigitte Wikgolm  
Tel.: (43) 1 711 00 58 96  
Faks: (43) 1 715 96 51 or (43) 1 712 06 80  
E-naslov: not9834@bmwa.gv.at

Spletna stran: <http://www.bmwa.gv.at>

**POLJSKA**

Ministry of Economy and Labour  
Department for European and Multilateral Relations  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warszawa

Ga. Barbara Nieciak  
Tel.: (48) 22 693 54 07  
Faks: (48) 22 693 40 28  
E-naslov: barnie@mg.gov.pl

Ga. Agata Gągor  
Tel.: (48) 22 693 56 90

Splošni e-naslov: notyfikacja@mg.gov.pl

**PORTUGALSKA**

Instituto Português da Qualidade  
Rua Antonio Gião, 2  
P-2829-513 Caparica

Ga. Cândida Pires  
Tel.: (351) 21 294 82 36 or 81 00  
Faks: (351) 21 294 82 23  
E-naslov: c.pires@mail.ipq.pt

Splošni e-naslov: not9834@mail.ipq.pt

Spletna stran: <http://www.ipq.pt>

**SLOVENIJA**

SIST – Slovenian Institute for Standardization  
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point  
Šmartinska 140  
SLO-1000 Ljubljana

Tel.: (386-1) 478 30 41  
Faks: (386-1) 478 30 98  
E-mail: [contact@sist.si](mailto:contact@sist.si)

Ga. Vesna Stražišar

**SLOVAŠKA**

Ga. Kvetoslava Steinlova  
Direktorica oddelka za evropsko integracijo,  
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak Republic  
Stefanovicova 3  
SK-814 39 Bratislava

Tel.: (421) 2 5249 3521  
Faks: (421) 2 5249 1050  
E-naslov: [steinlova@normoff.gov.sk](mailto:steinlova@normoff.gov.sk)

**FINSKA**

Kauppa-ja teollisuusministeriö  
(Ministry of Trade and Industry)

Naslov za obiskovalce:  
Aleksanterinkatu 4  
FIN-00171 Helsinki  
in  
Katakatu 3  
FIN-00120 Helsinki

Poštni naslov:  
PO Box 32  
FIN-00023 Government

G. Henri Backman  
Tel.: (358) 9 1606 36 27  
Faks: (358) 9 1606 46 22  
E-naslov: [henri.backman@ktm.fi](mailto:henri.backman@ktm.fi)

Ga. Katri Amper

Splošni e-naslov: [maaraykset.tekniset@ktm.fi](mailto:maaraykset.tekniset@ktm.fi)

Spletna stran: <http://www.ktm.fi>

**ŠVEDSKA**

Kommerskollegium  
(National Board of Trade)  
Box 6803  
Drottninggatan 89  
S-113 86 Stockholm

Ga. Kerstin Carlsson  
Tel.: (46) 86 90 48 82 or (46) 86 90 48 00  
Faks: (46) 8 690 48 40 or (46) 83 06 759  
E-naslov: [kerstin.carlsson@kommers.se](mailto:kerstin.carlsson@kommers.se)

Splošni e-naslov: [9834@kommers.se](mailto:9834@kommers.se)

Spletna stran: <http://www.kommers.se>

**ZDRUŽENO KRALJESTVO**

*Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2  
151 Buckingham Palace Road  
London SW1 W 9SS  
United Kingdom*

G. Philip Plumb  
Tel.: (44) 2072151488  
Faks: (44) 2072151529  
E-naslov: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk  
Splošni e-naslov: 9834@dti.gsi.gov.uk  
Spletna stran: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA – ESA**

*EFTA Surveillance Authority  
Rue Belliard 35  
B-1040 Bruxelles*

Ga. Adinda Batsleer  
Tel.: (32) 2 286 18 61  
Faks: (32) 2 286 18 00  
E-naslov: aba@eftasurv.int

Ga. Tuija Ristiluoma  
Tel.: (32) 2 286 18 71  
Faks: (32) 2 286 18 00  
E-naslov: tri@eftasurv.int  
Splošni e-naslov: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int  
Spletna stran: <http://www.eftasurv.int>

*EFTA  
Goods Unit  
EFTA Secretariat  
Rue de Trêves 74  
B-1040 Bruxelles*

Ga.Kathleen Byrne  
Tel.: (32) 2 286 17 34  
Faks: (32) 2 286 17 42  
E-naslov: kathleen.byrne@efta.int

Splošni e-naslov: DRAFTTECHREGFTA@efta.int

Spletna stran: <http://www.efta.int>

**TURČIJA**

*Undersecretariat of Foreign Trade  
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade  
Inönü Bulvari n° 36  
06510  
Emek – Ankara*

G. Saadettin Doğan  
Tel.: (90) 312 212 58 99  
(90) 312 204 81 02  
Faks: (90) 312 212 87 68  
E-naslov: dtsabbil@dtm.gov.tr

Spletna stran: <http://www.dtm.gov.tr>

---

## III

(Obvestila)

## KOMISIJA

**RAZPIS ZA ZBIRANJE PREDLOGOV – GD ZA IZOBRAŽEVANJE IN KULTURO št. EAC/04/05  
za izvajanje dejavnosti 1, dejavnosti 2 in dejavnosti 3 v študijskem letu 2006/2007 ter dejavnosti 4  
v letu 2005 programa**

**ERASMUS MUNDUS**

**Akcijski program Skupnosti za izboljšanje kakovosti visokošolskega izobraževanja in spodbujanje  
medkulturnega razumevanja s sodelovanjem s tretjimi državami**

(2005/C 47/08)

**1. Cilji in opis**

Splošni cilj programa Erasmus Mundus je izboljšati kakovost visokošolskega izobraževanja v Evropi s spodbujanjem sodelovanja s tretjimi državami, da se izboljša razvoj človeških virov in spodbujata dialog ter razumevanje med narodi in kulturami.

Komisija bo

- izbrala visoko kakovostne integrirane podiplomske študijske programe, ki jih ponudi konzorcij vsaj treh ustanov visokošolskega izobraževanja v vsaj treh sodelujočih državah (dejavnost 1);
- podelila dotacije visoko usposobljenim podiplomskim študentom in znanstvenikom iz tretjih držav, da bodo obiskovali ali sodelovali v izbranih podiplomskih študijskih programih (dejavnost 2);
- izbrala visoko kakovostna partnerstva med izbranimi podiplomskimi študijskimi programi in visokošolskimi ustanovami iz tretjih držav (dejavnost 3);
- izbrala projekte vsaj treh ustanov v vsaj treh sodelujočih državah s ciljem, da se izboljša dostopnost ter okrepi profil in razpoznavnost visokošolskega izobraževanja v Evropski uniji (dejavnost 4).

**2. Upravičeni kandidati**

- Dejavnost 1: ustanove visokošolskega izobraževanja v 25 državah članicah EU, države Evropskega gospodarskega prostora / Evropskega združenja za prosto trgovino (Islandija, Lihtenštajn, Norveška) in države kandidatke za pristop k Evropski uniji (Bolgarija, Romunija, Turčija). Kar zadeva ustanove iz držav kandidatke za pristop k EU (Bolgarija, Romunija in Turčija), bodo te lahko sodelovale v tem razpisu za zbiranje predlogov za dejavnost 1 samo, če je uradna udeležba teh držav v programu formalizirana z ustreznimi akti, ki urejajo odnose med Evropsko skupnostjo in temi državami, preden je sprejeta odločitev o izbiri (september 2005). V nasprotnem primeru ustanove, ki prihajajo iz teh držav, niso upravičene do dejavnosti 1 v tem razpisu za zbiranje predlogov.
- Dejavnost 2: posamezniki iz tretjih držav, tj. katerih koli držav razen držav, navedenih zgoraj v okviru dejavnosti 1;
- Dejavnost 3: visokošolske ustanove iz vseh držav sveta;
- Dejavnost 4: ustanove iz vseh držav sveta.

### 3. Proračun in trajanje projektov

Skupni proračun, dodeljen za financiranje projektov, je ocenjen na 63,3 milijone EUR. Pri dejavnosti 4 finančna pomoč Komisije ne sme preseči 75 % skupnega zneska upravičenih stroškov.

- Dejavnost 1: znesek vsake dotacije bo znašal 15.000 EUR letno. Podiplomski študijski programi se morajo začeti med avgustom in novembrom 2006.
- Dejavnost 2: znesek vsake dotacije bo znašal 21.000 EUR letno za vsakega študenta iz tretje države in 13.000 EUR za vsakega znanstvenika iz tretje države. Dotacije veljajo za podiplomske študijske programe, ki se začnejo v študijskem letu 2006/2007.
- Dejavnost 3: najmanjši znesek dotacije bo 5.000 EUR in največji 15.000 letno, z dodatnimi sredstvi za mobilnost študenta in znanstvenika. Partnerstva se morajo začeti med avgustom in novembrom 2006. Najdaljše trajanje partnerstev je 3 leta.
- Dejavnost 4: dotacije se bodo razlikovale glede na velikost projekta. Projekti se morajo začeti med oktobrom in decembrom 2005. Najdaljše trajanje projektov je 3 leta.

### 4. Rok

Vloge je treba poslati Komisiji najkasneje do

- Dejavnost 1 in dejavnost 4: 31. maja 2005
- Dejavnost 3: 31. oktobra 2005
- Dejavnost 2: 28. februarja 2005

### 5. Dodatne informacije

Celotno besedilo razpisa za zbiranje predlogov in prijavnih obrazci so na voljo na naslednji spletni strani:

[http://europa.eu.int/comm/education/programmes/mundus/index\\_en.html](http://europa.eu.int/comm/education/programmes/mundus/index_en.html)

Vloge morajo izpolnjevati zahteve iz celotnega besedila in biti predložene na predvidenem obrazcu.

---

**POPRAVEK****Popravek Obvestila Komisije o javnem razpisu za izvozna nadomestila za mehko pšenico, izvoženo v določene tretje države**

(Uradni list Evropske unije C 22 z dne 27. januarja 2005)

(2005/C 47/09)

Na strani 19, pod „III. PONUDBE“, v tretjem naslovu:

*namesto:* „Faks 33 92 69 48“,

*beri:* „Faks 33 95 80 18“;

na strani 20, v šestem naslovu:

*namesto:* „Tel. (371) 702 42 47

Faks (371) 702 71 20“,

*beri:* „Tel. (371) 702 72 47

Faks (371) 702 78 38“.

---